

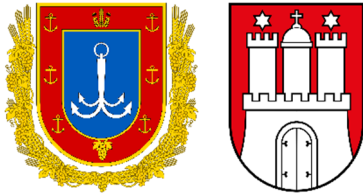
**Beschluss des Landesvorstands
der FDP Hamburg vom 24. Oktober 2022**

„Freiheit, Freundschaft und Kooperation“

FDP Hamburg and Sluha Narodu Odesa vereinbaren
regionale Parteipartnerschaft

1 **„Freiheit, Freundschaft und Kooperation“**

2



3

4

5 **FDP Hamburg and Sluha Narodu Odesa**
6 **vereinbaren regionale Parteinpartnerschaft**

7

8 **Working Paper (draft)**

9

10 Der völkerrechtswidrige Angriffskrieg Russlands gegen sein Nachbarland Ukraine hat in
11 Europa und der Welt breites Entsetzen und Abscheu ausgelöst. Die Kämpfe haben enormes
12 Leid ausgelöst, insbesondere unter Zivilisten. Unzählige Menschen sind getötet worden,
13 auch nach Folter durch die Besatzer. Hunderttausende stehen ohne Hab und Gut da, weil
14 ihre Häuser und Wohnungen zerbombt worden sind. Die zivilen, militärischen, politischen
15 und ökonomischen Folgen sind unermesslich.

16

17 Vor diesem Hintergrund vereinbaren der FDP-Landesverband Hamburg und die
18 Regionalorganisation von Sluha Narodu (Слуга народу, „Diener des Volkes“) im
19 Verwaltungsbezirk Odesa eine Partnerschaft der Parteien.

20

21 Gemeinsames Ziel ist es, auf allen gesellschaftlichen Ebenen menschliche Begegnungen
22 herzustellen und zu fördern. Wir wollen einen Dialog auf Augenhöhe und deutliche über reine
23 Solidaritätsbekundungen hinaus gehen. Es geht unter anderem darum, gemeinsame
24 Zukunftsaussichten zu entwickeln, sich beizustehen und voneinander zu lernen.

25

26 Beide Parteien sind Mitglieder der liberalen europäischen Dachorganisation Alliance of
27 Liberals and Democrats for Europe (ALDE) Party. Diese verteidigt liberale Werte und fördert
28 die europäische Integration. Der FDP-Landesverband Hamburg und Sluha Narodu in Odesa
29 bekräftigen diese Ziele. Wir wollen Europa gemeinsam zum Wohle der Menschen gestalten.
30 Es geht uns um Freiheit, Demokratie und Rechtsstaat.

31

32 Sluha Narodu in Odesa und die FDP Hamburg planen den persönlichen Austausch zwischen
33 ihren aktiven Akteuren und allen Mitgliedern unter anderem über gemeinsam interessierende
34 Themen wie Liberalismus in einem gemeinsamen Europa.

35

36 Um die Kontakte lebendig auszugestalten, planen wir zum Beispiel:

37

- 38 • Delegationsreisen,
- 39 • Seminare zu gemeinsam interessierenden Themen (von Stadtplanung bis
- 40 Verkehrslosungen),
- 41 • Online-Events (z.B. öffentliche oder interne Diskussionen und Vorträge),
- 42 • Resolutionen und Positionspapiere.

43

44 Weiterhin denkbar sind gemeinsame politische Vorstöße mit Blick auf den Rat der Oblast
45 Odesa (Одеська обласна рада) als regionales Parlament bzw. die Hamburgische
46 Bürgerschaft als Landesparlament der Freien und Hansestadt Hamburg.

47

48 Des Weiteren könnten politische Initiativen in Richtung der Werchowna Rada (Верховна
49 Рада) und des Deutschen Bundestages sowie des Europäischen Parlaments gestartet
50 werden.

51

52 Schließlich könnten wir darauf hinwirken, dass unsere Parteien im ALDE Council und beim
53 ALDE Congress inhaltlich mit einer Stimme sprechen.

54

55 Als besonders gut geeignete Maßnahmen für eine fruchtbare Partnerschaft betrachten wir
56 persönliche Begegnungen. Diese sollen daher regelmäßig gepflegt und abwechselnd vor Ort
57 in Hamburg und Odesa stattfinden.

58

59 Unsere Regionen bieten viele gemeinsame Anknüpfungspunkte. Unsere Städte sind die
60 wichtigsten internationale Häfen unserer Länder und beherbergen die entsprechend
61 bedeutsame nachgelagerte Wirtschaft. Deshalb sind Handels-, Logistik- und
62 Schifffahrtsfragen lohnende Themengebiete. **Der Betreiber Hamburger Hafen und Logistik
63 AG (HHLA) betreibt in Odesa ein Terminal.**

64

65 Dazu kommen ein in jedem Regionalverband reiches kulturelles Leben: Theater, Oper und
66 Ballett sowie freie Kunst, Musik und Malerei spielen sowohl in Odesa wie in Hamburg eine
67 große Rolle. Ein bedeutendes Touristenaufkommen spricht für eine weltoffene Einstellung
68 der Menschen.

69

70 Selbst die Ereignisse um den Krieg verbinden uns in besonderer Weise. Viele
71 Hamburgerinnen und Hamburger unterstützen die Behörden des Stadtstaates bei der
72 Unterbringung geflüchteter Ukrainerinnen und Ukrainer. Für Schutzsuchende sind mehrere
73 Standorte entstanden. Kinder ohne Begleitung werden gesondert betreut. Auch ökonomisch
74 laufen Hilfe und Kooperation auf Hochtouren: So bringt die Deutsche Bahn mit einer
75 „Getreidebrücke“ für den Export bestimmte ukrainische Ware in deutsche Häfen, darunter
76 nach Hamburg.

77

78

79 Die Entwicklung unserer Partnerschaft hängt entscheidend davon ab, wie wir sie mit Leben
80 erfüllen. Deshalb wollen wir die Mitglieder von Sluha Narodu in Odesa und von der FDP
81 Hamburg herzlich dazu einladen, von sich aus Vorschläge für den künftigen Dialog zu
82 machen und sich an bald stattfindenden Veranstaltungen zu beteiligen. Die jeweiligen
83 Vorstände werden unverzüglich regionale Koordinatoren mit dem Auftrag benennen, die
84 Ausgestaltung der Kooperation zu konkretisieren und voranzutreiben.

85

86

87 **Wir haben alle Chancen, den Weg unserer Regionen und Nationen in Europa durch**
88 **diese bislang einmalige regionale Parteienpartnerschaft mitzugestalten – packen wir**
89 **es an!**

90

91

92

93 Dieses Papier unterzeichnen:

94

95

96

97 **Hryhoriy Didenko**

98 Sluha Narodu (Слуга народу) Odesa
99 Vorsitzender des Regionalrats der Oblast Odesa

Michael Kruse

Freie Demokratische Partei (FDP) Hamburg
Landesvorsitzender, Mitglied des Bundestages

100

101

102 Автоматичний переклад за допомогою Google Translator

103

104 **«Свобода, дружба і співробітництво»**

105

106 **ВДП Гамбург та Слуга Народу Одеса домовилися про**
107 **регіональне партійне партнерство**

108

109 **Робочий документ (проект)**

110

111 Загарбницька війна Росії проти сусідньої України, яка порушує міжнародне право,
112 викликала повсюдний жах і огиду в Європі та світі. Бойові дії спричинили величезні
113 страждання, особливо серед цивільного населення. Безліч людей було вбито, також
114 після тортур окупантів. Сотні тисяч залишилися без майна через розбомблені будинки
115 та квартири. Цивільні, військові, політичні та економічні наслідки є незмірними.

116

117 На цьому тлі державне об'єднання ВДП у Гамбурзі та регіональна організація Слуги
118 народу («Слуга народу») Одеського адміністративного округу домовляються про
119 партнерство між сторонами.

120

121 Спільна мета – створювати та сприяти зустрічам людей на всіх рівнях суспільства. Ми
122 хочемо діалогу на рівні очей і виходимо за межі простих проявів солідарності. Серед
123 іншого, йдеться про розвиток спільних майбутніх перспектив, підтримку один одного та
124 навчання одне в одного.

125

126 Обидві партії є членами ліберальної європейської організації «Альянс лібералів і
127 демократів за Європу» (ALDE). Це захищає ліберальні цінності та сприяє європейській
128 інтеграції. Регіональне об'єднання FDP у Гамбурзі та «Слуга народу» в Одесі
129 підтверджують ці цілі. Ми хочемо разом формувати Європу на благо людей. Йдеться
130 про свободу, демократію та верховенство права.

131

132 «Слуга народу» в Одесі та ВДП Гамбург планують особистий обмін між своїми
133 активними гравцями та всіма членами, серед іншого, на теми спільного інтересу, такі як
134 лібералізм у спільному європейському домі. Щоб поживити контакти, ми плануємо,
135 наприклад:

136

- 137 • делегаційні поїздки,
- 138 • Семінари на теми спільного інтересу (від міського планування до транспортних
139 рішень),
- 140 • Онлайн-події (наприклад, публічні або внутрішні дискусії та лекції),
- 141 • Резолюції та позиційні документи.

142

143 Також можливі спільні політичні виступи з огляду на Одеську обласну раду як
144 регіональний парламент і Гамбурзький парламент як державний парламент Вільного та
145 Ганзейського міста Гамбург.

146
147 Крім того, політичні ініціативи можуть бути започатковані в напрямку Верховної Ради
148 (Верховна Рада) і німецького Бундестагу, а також Європейського парламенту.
149
150 Нарешті, ми могли б працювати над тим, щоб наші партії виступали одним голосом у
151 Раді ALDE та на Конгресі ALDE.
152
153 Ми вважаємо особисті зустрічі особливо придатними заходами для плідного
154 партнерства. Тому їх необхідно регулярно обслуговувати та проводити по черзі на місці
155 в Гамбурзі та Одесі. Наші регіони мають багато спільних точок дотику. Наші міста є
156 найважливішими міжнародними портами наших країн і приймають відповідну важливу
157 економіку. Тому питання торгівлі, логістики та транспортування є доречними темами.
158 Оператор Hamburger Hafen und Logistik AG (HHLA) керує терміналом в Одесі.
159
160 Крім того, у кожній регіональній асоціації існує насичене культурне життя: театр, опера
161 та балет, а також вільне мистецтво, музика та живопис відіграють велику роль як в
162 Одесі, так і в Гамбурзі. Значна кількість туристів говорить про космополітичність людей.
163
164 Навіть події навколо війни пов'язують нас по-особливому. Багато жителів Гамбурга
165 підтримують владу міста-держави в розміщенні українців-біженців. Для тих, хто шукає
166 захисту, створено кілька локацій. За дітьми без супроводу доглядають окремо.
167 Економічна допомога та співпраця також у розпалі: Deutsche Bahn використовує
168 «зерновий міст» для доставки українських товарів, призначених на експорт, до портів
169 Німеччини, зокрема до Гамбурга.
170
171 Розвиток нашого партнерства залежить від того, як ми наповнюємо його життям. Тому
172 ми хотіли б щиро запросити членів Слуги Народу в Одесі та ВДП Гамбург внести власні
173 пропозиції щодо майбутнього діалогу та взяти участь у майбутніх заходах. Відповідна
174 рада директорів негайно призначить регіональних координаторів із завданням
175 конкретизувати та просувати дизайн співпраці.
176
177
178 Ми маємо найкращі шанси допомогти сформувати шлях наших регіонів і націй у Європі
179 через це досі унікальне регіональне партійне партнерство – давайте візьмемося за це!

180
181
182 Підпишіть цей папір:
183

184
185

186 **Григорій Діденко**
187 Sluha Narodu (Слуга народу) Odesa
188 Голова обласної ради Одеської області

Майкл Круз
Вільна демократична партія (FDP) Гамбург
Крайовий голова, депутат Бундестагу

189
190
191

"Freedom, friendship and cooperation"

192

193 **FDP Hamburg and Sluha Narodu Odesa agree on regional party** 194 **partnership**

195

196 **Working Paper (draft)**

197

198 Russia's war of aggression against its neighbour Ukraine, which is contrary to international
199 law, has caused widespread horror and disgust in Europe and the world. The fighting has
200 caused enormous suffering, especially among civilians. Countless people have been killed,
201 including after being tortured by the occupying forces. Hundreds of thousands are left without
202 belongings because their houses and flats have been bombed. The civil, military, political
203 and economic consequences are immeasurable.

204

205 Against this background, the FDP regional association in Hamburg and the regional
206 organisation of Sluha Narodu (Слуга народу, "Servants of the People") in the administrative
207 district of Odesa have agreed on a partnership between the parties.

208

209 The common goal is to establish and promote human encounters at all levels of society. We
210 want a dialogue at eye level and to clearly go beyond mere expressions of solidarity. Among
211 other things, the aim is to develop common prospects for the future, to stand by each other
212 and to learn from each other.

213

214 Both parties are members of the liberal European umbrella organisation Alliance of Liberals
215 and Democrats for Europe (ALDE) Party. This party defends liberal values and promotes
216 European integration. The FDP regional association in Hamburg and Sluha Narodu in Odesa
217 reaffirms these goals. We want to shape Europe together for the benefit of the people. We
218 are concerned with freedom, democracy, and the rule of law.

219

220 Sluha Narodu in Odesa and the FDP Hamburg are planning personal exchanges between
221 their active players and all members on topics of common interest such as liberalism in a
222 common House of Europe. In order to make the contacts lively, we are planning, for
223 example:

224

- 225 - Delegation trips,
- 226 - seminars on topics of common interest (from urban planning to transport solutions),
- 227 - online events (e.g., public, or internal discussions and lectures),
- 228 - resolutions and position papers.

229

230 Joint political initiatives are also conceivable with a view to the Odesa Oblast Council
231 (Одеська обласна рада) as the regional parliament or the Hamburg Parliament
232 (Bürgerschaft) as the state parliament of the Free and Hanseatic City of Hamburg.

233

234 Furthermore, political initiatives could be launched towards the Verkhovna Rada (Верховна
235 Рада) and the German Bundestag as well as the European Parliament.

236

237 Finally, we could work towards ensuring that our parties speak with one voice in terms of
238 content in the ALDE Council and the ALDE Congress.

239
240 We consider personal meetings to be particularly suitable measures for a fruitful partnership.
241 These should therefore be cultivated regularly and take place alternately on site in Hamburg
242 and Odesa. Our regions offer many common points of contact. Our cities are the most
243 important international ports of our countries and are home to the correspondingly important
244 downstream economy. Therefore, trade, logistics and shipping issues are worthwhile topics.
245 The operator Hamburger Hafen und Logistik AG (HHLA) runs a terminal in Odesa.

246
247 In addition, there is a rich cultural life in every regional association: Theatre, opera, and ballet
248 as well as liberal arts, music and painting play a significant role in both Odesa and Hamburg.
249 A considerable number of tourists speak for a cosmopolitan attitude of the people.

250
251 Even the events surrounding the war connect us in a unique way. Many Hamburg residents
252 support the authorities of the city-state in accommodating Ukrainians who have fled. Several
253 locations have been set up for those seeking protection. Unaccompanied children are cared
254 for separately. Aid and cooperation are also running at full speed economically: for example,
255 the national train carrier Deutsche Bahn is bringing Ukrainian goods destined for export to
256 German ports, including Hamburg, with a "grain bridge".

257
258 The development of our partnership depends crucially on how we fill it with life. Therefore,
259 we would like to cordially invite the members of Sluha Narodu in Odesa and those of the
260 FDP Hamburg to make proposals for future dialogue on their own initiative and to participate
261 in events to be held soon. The respective executive boards will immediately appoint regional
262 coordinators with the task of concretising and advancing the form of cooperation.

263
264
265 We have the best chance to help shape the path of our regions and nations in Europe
266 through this so far unique regional party partnership - let's do it!

267
268

269
270 Sign this paper:

271
272
273

274 **Hryhoriy Didenko**

275 Sluha Narodu (Слуга народу) Odesa
276 Chairman of the Regional Council of the Odesa Oblast

Michael Kruse

Free Democratic Party (FDP) Hamburg
State Chairman, Member of the Bundestag